

ДОГОВОР

о совместной магистерской программе
между

Экономическим факультетом Санкт-Петербургского государственного
университета, Российская Федерация

и

Факультетом права и экономических наук
Университета дю Мен, Французская Республика

Параграф 1: Цель программы сотрудничества

Предмет настоящего соглашения касается определения общих положений совместной магистерской программы с выдачей двух дипломов между Факультетом права и экономических наук Университета дю Мен и Экономическим факультетом Санкт-Петербургского государственного университета.

Главная цель соглашения состоит в том, чтобы дать студентам более глубокие знания в области экономической науки и создать возможность для осуществления совместных начинаний Санкт-Петербургского государственного университета и Университета дю Мен.

Настоящее соглашение определяет общие правила для студентов Университета дю Мен, которые имеют намерение обучаться в рамках программы сотрудничества в Санкт-Петербургском государственном университете на магистерской программе, и для студентов Санкт-Петербургского государственного университета, которые имеют намерение обучаться в Университете дю Мен по программе *Master de Sciences*.

Соглашение определяет общие положения для:

- а) студентов Университета дю Мен, которые имеют своей целью получение диплома магистра по экономике в Санкт-Петербургском государственном университете.
- б) студентов Санкт-Петербургского государственного университета, которые имеют своей целью получение диплома *Master de Sciences* по экономике Университета дю Мен.

Параграф 2: Условия доступа к совместной магистерской программе

Студентов Университета дю Мен в Санкт-Петербургском государственном университете

Студенты Университета дю Мен, которые получили диплом бакалавра или окончили первые два семестра по программе *Master de Sciences*, имеют возможность принимать участие в совместной магистерской программе.

Студенты Санкт-Петербургского государственного университета в Университете дю Мен

Студенты Санкт-Петербургского государственного университета, получавшие степень

бакалавра по экономике, имеют возможность принимать участие в совместной магистерской программе.

Параграф 3: Условия получения двух дипломов

Студентов Университета дю Мен в Санкт-Петербургском государственном университете

1. Студентам будет выдано два диплома: диплом *Master de Sciences* по экономике Университета дю Мен и диплом магистра по экономике Санкт-Петербургского государственного университета.
2. Получение студентами двух дипломов в рамках этой программы означает, что они в достаточной степени удовлетворяют соответствующим требованиям государственного образовательного стандарта.

Студенты Санкт-Петербургского государственного университета в Университете дю Мен

1. Студентам будет выдано два диплома: диплом *Master de Sciences* по экономике Университета дю Мен и диплом магистра по экономике Санкт-Петербургского государственного университета.
2. Получение студентами двух дипломов в рамках этой программы означает, что они в достаточной степени удовлетворяют соответствующим требованиям государственного образовательного стандарта.

Параграф 4: Общие положения

1. Дипломы будут выданы в соответствии с условиями, установленными в каждом образовательном учреждении.
2. Студенты, принимающие участие в программе, будут контролироваться совместно двумя кураторами, представляющими каждое учреждение. Кураторы должны совместно с каждым студентом составить план обучения в рамках договора. Этот план обучения должен быть утвержден совместной Комиссией. Дипломные работы должны быть представленными в обоих партнерских университетах и их защита должна проходить в Санкт-Петербургском государственном университете и в Университете дю Мен под контролем совместной Комиссии. Университет, где будет проходить защита, предоставит все документы, необходимые для другого университета. Работа должна защищаться перед совместной экзаменационной Комиссией.
3. Студенты должны соответствовать критериям знания языка, зафиксированные действующими нормами в обоих учебных заведениях. Обучение и контроль знаний ведется на русском, французском и английском языках.
4. Количество студентов, участвующих в программе, определяется общим соглашением обоих учебных заведений. В течение своего пребывания в каждом из партнерских университетов, студенты будут проходить обучение в соответствии с действующими местными правилами соответствующего учебного заведения.

5. С целью обеспечить успешное выполнение данного договора, каждая из сторон назначает координатора, ответственного за осуществление программы.
6. Преподаватели каждого университета должны быть готовы обеспечить преподавание в партнерском учреждении.
7. Финансовые вопросы, связанные с проектом, решаются в каждом случае в отдельности. Не существует никаких финансовых обязательств, вытекающих из настоящего соглашения.
8. Поиск источников дополнительного внешнего финансирования будет осуществляться каждым учреждением.
9. Финансовое руководство программой будет обеспечиваться каждым учреждением по предложению членов совместной комиссии.
10. В рамках программы совместного образования в партнерских университетах, плата за обучение будет взиматься только в одном из двух учебных заведений.

Параграф 5: Совместная Комиссия

Санкт-Петербургский государственный университет и Университет дю Мен создают совместную Комиссию с равным количеством представителей и с одинаковой ответственностью, утвержденной каждым университетом. Координаторы являются членами Комиссии.

Комиссия ответственна за все задачи, указанные в настоящем Соглашении и направленные на достижение успеха программы двойного диплома. Комиссия отвечает за:

- а) набор студентов;
- б) составление плана обучения для каждого студента;
- в) опубликование результатов экзамена;
- г) пересылку протоколов экзаменов партнерским университетам;
- д) управление дополнительными финансами, предоставленными Университетом дю Мен и Санкт-Петербургским государственным университетом, предназначенными для функционирования программы сотрудничества. Эта функция выполняется каждой стороной самостоятельно, но подлежит утверждению другой стороны.

Смешанная Комиссия собирается минимум один раз в семестр в различных формах (реальные встречи, переговоры по телефону, электронная почта или конференции по телевидению).

Решения совместной Комиссии не должны противоречить правовым нормам и требованиям каждого из учреждений.



Параграф 6: Условия вступление в силу и окончание действия договора

1. Договор вступает в силу, начиная с 2008/2009 учебного года.
2. Предусмотрено, что договор будет действительным до 2011/2012 учебного года. Он будет продлен автоматически на период в 2 года. Договор может быть расторгнут одним из партнеров до конца срока действия посредством письменного уведомления, представленного партнерской стороне минимум за шесть месяцев до начала очередного учебного года. При этом необходимо будет принять во внимание интересы студентов, вовлеченных в программу сотрудничества. Им должно быть позволено закончить курс обучения.
3. Изменения и дополнения к настоящему соглашению должны быть представлены в письменном виде и одобрены обоими университетами.

Настоящее соглашение составлено на русском, французском и английском языках. Все тексты имеют одинаковую правовую силу.

Санкт-Петербург
Российская Федерация

Профессор Иван Петрович Бойко





Декан
Экономического факультета
Санкт-Петербургского государственного
университета

24 мая 2008 г.

Ле Ман
Французская Республика

Профессор Жан-Паскаль Гайян



Декан
Факультета права и экономических наук
Университета дю Мен

24 мая 2008 г.